

# Inhalt

|               |   |
|---------------|---|
| Vorwort ..... | 5 |
|---------------|---|

## I. Teil

|  |    |
|--|----|
| 1 Einleitung .....   | 11 |
| 1.1 Zur Biographie Sergej Ignat'evič Bernštejns .....                          | 12 |
| 1.2 Aufbau und Zielsetzung .....   | 13 |
| 1.3 Forschungsstand .....  | 15 |
| 2 Begriffsklärung und historische Entwicklung der Deklamation .....            | 18 |
| 2.1 Zum Deklamationsbegriff in Europa .....                                    | 18 |
| 2.2 Zum Deklamationsbegriff in Russland .....                                  | 22 |
| 3 Zur Geschichte des mündlichen Vortrags literarischer Texte in Russland ..... | 25 |
| 3.1 Die mündliche Kultur der Alten Rus' .....                                  | 25 |
| 3.2 Der mündliche Vortrag im 17. Jahrhundert .....                             | 28 |
| 3.3 Der mündliche Vortrag im 18. Jahrhundert .....                             | 30 |
| 3.4 Der mündliche Vortrag im 19. Jahrhundert .....                             | 32 |
| 3.5 Der mündliche Vortrag Anfang des 20. Jahrhunderts .....                    | 37 |

## II. Teil

|  |    |
|--|----|
| 4 Deklamationsforschung in Russland .....  | 51 |
| 4.1 Forschungsinstitute .....  | 51 |
| 4.1.1 Institut des lebendigen Wortes (Институт Живого Слова) .....                                     | 51 |
| 4.1.2 Kabinett zur Erforschung der künstlerischen Sprache (Кабинет изучения художественной речи) ..... | 60 |
| 4.2 Zur Deklamationsforschung russischer Formalisten .....   | 69 |
| 4.2.1 „Ohrphilologie“ und „Rhythmisch-melodische Studien“ (Eduard Sievers) .....                       | 69 |
| 4.2.2 Konzeption von Melodien in formalistischen Ansätzen der Deklamationstheorie .....                | 74 |
| 4.2.2.1 Das Konzept Boris Ėjchenbaums .....  | 75 |
| 4.2.2.2 Viktor Žirmunskijs Kritik an Ėjchenbaum .....  | 78 |
| 4.3 Zur Deklamationstheorie von Bernštejn .....  | 80 |
| 4.3.1 Bernštejns Unterscheidung von Vers- und Deklamationskunst .....                                  | 81 |
| 4.3.2 Die künstlerische Struktur der Dichtung und der Deklamation .....                                | 86 |
| 4.3.3 Der Melodiebegriff Bernštejns .....  | 90 |
| 4.3.4 Deklamatorische vs. nicht-deklamatorische Tendenz bei Dichtern .....                             | 95 |
| 4.3.5 Freie und gebundene Melodisierung .....  | 97 |

## III. Teil

|   |     |
|---|-----|
| 5 Bernštejns Methode zur Analyse von Deklamationswerken (eine Rekonstruktion) ..... | 105 |
| 5.1 Bernštejns Analyse von Osip Mandel'stams Gedicht „Сегодня дурной день“ .....    | 105 |
| 5.1.1 Künstlerische Verfahren (художественные приемы) .....                         | 106 |
| 5.1.2 Pausale Gliederung (паузальное членение) .....                                | 107 |
| 5.1.3 Akzentuelle Schwere (акцентный вес) .....                                     | 112 |
| 5.1.3.1 Dynamische Schwere (динамический вес) .....                                 | 114 |
| 5.1.3.2 Melodische Schwere (мелодический вес) .....                                 | 115 |

|   |     |
|---|-----|
| 5.1.3.3 Temporale Schwere (темпоральный вес)  | 119 |
| 5.1.3.4 Besondere Artikulation der Vokale   | 119 |
| 5.1.3.5 Artikulatorische Schwere (артикуляторный вес)   | 120 |
| 5.1.4 Stimmdynamik (голосовая динамика)   | 120 |
| 5.1.5 Tessitur (тесситура) und Timbre der Stimme (тембр голоса)   | 121 |
| 5.1.6 Tempo (темп) und Rhythmus (ритм)  | 123 |
| 5.1.7 Der Sievers'sche Einfluss auf die Entwicklung der Bernštejn'schen Analysemethoden   | 124 |
| 5.1.8 Ergebnisse der Bernštejn'schen Analyse von Mandel'stams Deklamationswerk „Сегодня дурной день“  | 124 |
| 5.2 Zur Verifizierung von Bernštejns Angaben bei der Analyse von Mandel'stams Deklamationswerk „Сегодня дурной день“  | 126 |
| 5.2.1 Verifizierung der Pausensetzung bei Mandel'stam   | 126 |
| 5.2.2 Verifizierung der akzentuellen Schwere bei Mandel'stam  | 131 |
| 5.2.2.1 Verifizierung der dynamischen Schwere bei Mandel'stam   | 131 |
| 5.2.2.2 Verifizierung der melodischen Schwere bei Mandel'stam   | 135 |
| 5.2.2.3 Verifizierung der temporalen Schwere bei Mandel'stam  | 141 |
| 5.2.3 Verifizierung des Tempos bei Mandel'stam  | 142 |
| 5.3 Analyse von Deklamationswerken Achmatovas, Esenins und Bloks  | 144 |
| 5.3.1 Analyse des Deklamationswerks „Прогулка“ von Anna Achmatova   | 145 |
| 5.3.2 Analyse des Deklamationswerks „Я покинул родимый дом...“ von Sergej Esenin  | 153 |
| 5.3.3 Analyse des Deklamationswerks „На поле Куликовом“ von Aleksandr Blok  | 163 |
| 6 Fazit   | 173 |
| Literaturverzeichnis  | 176 |
| Anhang 1: Verzeichnisse   | 187 |
| Abkürzungsverzeichnis   | 187 |
| Sonderzeichenverzeichnis  | 188 |
| Terminologisches Lexikon von S. I. Bernštejn  | 189 |
| Namensverzeichnis   | 198 |
| Anhang 2: Zu Mandel'stams Deklamationswerk „Сегодня дурной день“  | 203 |
| Anhang 3: Zu Achmatovas Deklamationswerk „Прогулка“   | 229 |
| Anhang 4: Zu Esenins Deklamationswerk „Я покинул родимый дом...“  | 247 |
| Anhang 5: Zu Bloks Deklamationswerk „На поле Куликовом“   | 269 |
| Anhang 6: Auswahl der Archivdokumente   | 292 |
| Autobiographie von S. I. Bernštejn  | 292 |
| Handschriftliche Notizen Bernštejns „Zaključitel'noe slovo“   | 296 |
| Handschriftliche Notizen Bernštejns zum Aufsatz „Melodika i kačestvo golosa“  | 302 |
| Protokoll der zweiten Sitzung der Kommission zur Erforschung der künstlerischen Sprache vom 3. Juni 1923  | 306 |
| Protokoll der gemeinsamen Sitzung der Abteilung der Musikwissenschaft und der Abteilung zur Erforschung der künstlerischen Sprache des RIII vom 6. April 1925 | 312 |